



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪(第二版) 全国高等中医药院校规划教材



医 古 文

供 中 医 药 类 专 业 用

主 编 段逸山

中国中医药出版社



普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新世纪全国高等中医药院校规划教材

医古文

(新世纪第二版)

(供中医药类专业用)

主 编 段逸山 (上海中医药大学)

副主编 许敬生 (河南中医学院)

赖 文 (广州中医药大学)

江苏工业学院图书馆
藏书章

中国中医药出版社

· 北 京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

医古文/段逸山主编. -北京: 中国中医药出版社, 2002. 8 (2007. 7 重印)

普通高等教育“十一五”国家级规划教材

ISBN 978-7-80156-316-3

I. 医… II. 段… III. 医古文-医学院校-教材 IV. R2-53⁶

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 055620 号

中国中医药出版社出版
北京市朝阳区北三环东路 28 号易亨大厦 16 层
邮政编码: 100013
传真: 64405750
河北欣航测绘院印刷厂印刷
各地新华书店经销

*

开本 850 × 1168 1/16 印张 27.25 字数 629 千字

2007 年 7 月第 2 版 2007 年 7 月第 11 次印刷

书号 ISBN 978-7-80156-316-3 册数 5000

*

定价: 33.00 元

网址 www.cptcm.com

如有质量问题请与本社出版部调换

版权专有 侵权必究

社长热线 010-64405720

读者服务部电话 010 64065415 010 84042153

书店网址: csln.net/qksd/

全国高等中医药教材建设 专家指导委员会

名誉主任委员 李振吉 (世界中医药学会联合会副主席兼秘书长)

邓铁涛 (广州中医药大学 教授)

主任委员 于文明 (国家中医药管理局副局长)

副主任委员 王永炎 (中国中医科学院名誉院长 教授 中国工程院院士)

高思华 (国家中医药管理局科技教育司司长)

委 员 (按姓氏笔画排列)

马 骥 (辽宁中医药大学校长 教授)

王绵之 (北京中医药大学 教授)

王 键 (安徽中医学院院长 教授)

王 华 (湖北中医学院院长 教授)

王之虹 (长春中医药大学校长 教授)

王乃平 (广西中医学院院长 教授)

王北婴 (国家中医药管理局中医师资格认证中心主任)

王新陆 (山东中医药大学校长 教授)

尤昭玲 (湖南中医药大学校长 教授)

石学敏 (天津中医药大学教授 中国工程院院士)

尼玛次仁 (西藏藏医学院院长 教授)

龙致贤 (北京中医药大学 教授)

匡海学 (黑龙江中医药大学校长 教授)

任继学 (长春中医药大学 教授)

刘红宁 (江西中医学院院长 教授)

刘振民 (北京中医药大学 教授)

刘延祯 (甘肃中医学院院长 教授)

齐 昉 (首都医科大学中医药学院院长 教授)

严世芸 (上海中医药大学 教授)

杜 健 (福建中医学院院长 教授)

李庆生 (云南中医学院院长 教授)

李连达 (中国中医科学院研究员 中国工程院院士)

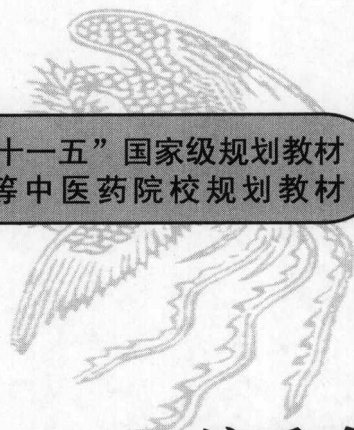
李佃贵 (河北医科大学副校长 教授)
吴咸中 (天津中西医结合医院主任医师 中国工程院院士)
吴勉华 (南京中医药大学校长 教授)
张伯礼 (天津中医药大学校长 教授 中国工程院院士)
肖培根 (中国医学科学院研究员 中国工程院院士)
肖鲁伟 (浙江中医药大学校长 教授)
陈可冀 (中国中医科学院研究员 中国科学院院士)
周仲瑛 (南京中医药大学 教授)
周 然 (山西中医学院院长 教授)
周铭心 (新疆医科大学副校长 教授)
洪 净 (国家中医药管理局科技教育司副司长)
郑守曾 (北京中医药大学校长 教授)
范昕建 (成都中医药大学校长 教授)
胡之璧 (上海中医药大学教授 中国工程院院士)
贺兴东 (世界中医药学会联合会 副秘书长)
徐志伟 (广州中医药大学校长 教授)
唐俊琦 (陕西中医学院院长 教授)
曹洪欣 (中国中医科学院院长 教授)
梁光义 (贵阳中医学院院长 教授)
焦树德 (中日友好医院 主任医师)
彭 勃 (河南中医学院院长 教授)
程莘农 (中国中医科学院研究员 中国工程院院士)
谢建群 (上海中医药大学常务副校长 教授)
路志正 (中国中医科学院 研究员)
颜德馨 (上海铁路医院 主任医师)

秘 书 长 王 键 (安徽中医学院院长 教授)
洪 净 (国家中医药管理局科教司副司长)

办公室主任 王国辰 (中国中医药出版社社长)
办公室副主任 范吉平 (中国中医药出版社副社长)



普通高等教育“十一五”国家级规划教材
新世纪全国高等中医药院校规划教材



《医古文》(新世纪第二版) 编委会

- 主 编 段逸山 (上海中医药大学)
副主编 许敬生 (河南中医学院)
赖 文 (广州中医药大学)
编 委 (以姓氏笔画为序)
孙文钟 (上海中医药大学)
沈澍农 (南京中医药大学)
罗根海 (天津中医学院)
赵桂新 (黑龙江中医药大学)
施观芬 (山东中医药大学)
徐 麟 (安徽中医学院)
黄作阵 (北京中医药大学)
崔锡章 (首都医科大学中医药学院)
谢克庆 (成都中医药大学)

再版前言

“新世纪全国高等中医药院校规划教材”是全国唯一的行业规划教材。由“政府指导，学会主办，院校联办，出版社协办”。即：教育部、国家中医药管理局宏观指导；全国中医药高等教育学会及全国高等中医药教材建设研究会主办，具体制定编写原则、编写要求、主编遴选和组织编写等工作；全国26所高等中医药院校学科专家联合编写；中国中医药出版社协助编写管理工作和出版。目前新世纪第一版中医学、针灸推拿学和中药学三个专业46门教材，已相继出版3~4年，并在全国各高等中医药院校广泛使用，得到广大师生的好评。其中34门教材遴选为教育部“普通高等教育‘十五’国家级规划教材”，41门教材遴选为教育部“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”（有32门教材连续遴选为“十五”、“十一五”国家级规划教材）。2004年本套教材还被国家中医药管理局中医师资格认证中心指定为执业中医师、执业中医助理医师和中医药行业专业技术资格考试的指导用书；2006年国家中医、中西医结合执业医师、执业助理医师资格考试和中医药行业专业技术资格考试大纲，均依据“新世纪全国高等中医药院校规划教材”予以修改。

新世纪规划教材第一版出版后，国家中医药管理局高度重视，先后两次组织国内有关专家对本套教材进行了全面、认真的评议。专家们的总体评价是：“本次规划教材，体现了继承与发扬、传统与现代、理论与实践的结合，学科定位准确，理论阐述系统，概念表述规范，结构设计合理，印刷装帧格调健康，风格鲜明，教材的科学性、继承性、先进性、启发性及教学适应性较之以往教材都有不同程度的提高。”同时也指出了存在的问题和不足。全国中医药高等教育学会、全国高等中医药教材建设研究会也投入了大量的时间和精力，深入教学第一线，分别召开以学校为单位的座谈会17次，以学科为单位的研讨会15次，并采用函评等形式，广泛征求、收集全国各高等中医药院校有关领导、专家，尤其是一线任课教师的意见和建议，为本套教材的进一步修订提高做了大量工作，这在中医药教育和教材建设史上是前所未有的。这些工作为本套教材的修订打下了坚实的基础。

2005年10月，新世纪规划教材第二版的修订工作全面启动。修订原则是：①有错必纠。凡第一版中遗留的错误，包括错别字、使用不当的标点符号、不规范的计量单位和不规范的名词术语、未被公认的学术观点等，要求必须纠正。②精益求精。凡表述欠准确的观点、表达欠畅的文字和与本科教育培养目的不相适应的内容，予以修改、精练、删除。③精编瘦身。针对课时有限，教材却越编越厚的反应，要求精简内容、精练文字、缩编瘦身。尤其是超课时较多的教材必须“忍痛割爱”。④根据学科发展需要，增加相应内容。⑤吸收更多院校的学科专家参加修订，使新二版教材更具代表性，学术覆盖面更广，能够全面反应全国高等中医药教学的水平。总之，希冀通过修订，使教材语言更加精炼、规范，内容准确，结构合理，教学适应性更强，成为本学科的精品教材。

根据以上原则，各门学科的主编和编委们以极大的热情和认真负责的态度投入到紧张的

修订工作中。他们挤出宝贵的时间，不辞辛劳，精益求精，确保了46门教材的修订按时按质完成，使整套教材内容得到进一步完善，质量有了新的提高。

教材建设是一项长期而艰巨的系统工程，此次修订只是这项宏伟工程的一部分，它同样要接受教学实践的检验，接受专家、师生的评判。为此，恳请各院校学科专家、一线教师和学生一如既往关心、关注新世纪第二版教材，及时提出宝贵意见，从中再发现问题与不足，以便进一步修改完善或第三版修订提高。

全国中医药高等教育学会
全国高等中医药教材建设研究会
2006年10月

修订说明

《医古文》是研究古代医药文献语言文化现象的一门学科，是高等院校中医药类专业的基础课程，是对学生进行素质教育的主要课程，也是对中医药从业人员进行终身教育的重要课程。本教材的编写目的，是通过古代医药文选与古汉语基础知识的学习以及阅读实践的训练，使学生在中学文言文知识的基础上，掌握古医籍常用词语及其主要义项、古汉语基础知识以及断句、今译与文意理解的基本技能，能比较顺利地阅读中医药古籍，为学习后续的古典医著课程与毕业后研读古代医籍，清除文理上的障碍。

本教材紧密围绕培养阅读理解能力这一根本目的，分为上编、下编与附编三个部分。上编为阅读文选。选注先秦至清代的古文，凡四十篇。选文原则为内容与医药相关，文理丰富，医理明易，并顾及历版教材的传统篇目，以求具有连贯性。按体裁分成四个单元，同一单元的文章依时代先后排列。下编为基础知识。介绍有助于提高阅读理解水准的基本理论、基本知识与基本技能，共八章。选材原则是不追求系统之绵密无遗，而致力于能切实有效地指导阅读理解。所用例句均出自于教材以及与医药相关的文章。上编每篇与下编每章后都设有阅读实践，计四十八组。主要内容是提示每一篇章的阅读理解要点，并提供与所属篇章相关的阅读素材，注重检验词语注释、句读、今译、文意理解的能力。附编为“简繁体对照表”与“异体字整理表”。按汉语拼音字母顺序排列，正字为简化字、正体字，括号内附字为繁体字、异体字，以便于读者查阅。

本教材较之普通高等教育中医药类规划教材（即六版教材），又有两方面的明显改进。一是在保持选文篇数的前提下，扩展选文的内容与体裁，收录药论、方论以及凡例、提要等古代医学著作中常见的内容体裁，以使读者扩大视野，更为全面地认识古代医书的概貌。二是突出文意理解能力的培养与训练。阅读古代医籍的能力应着重表现为读懂理解，读懂理解的对象并不限于字词句，更主要的是整篇文章的主旨所在。为此本教材在两个方面予以体现：一是基础知识。专门设立文意理解一章，阐述正确理解文意的方法，列举误解文意的表现，探讨误解文意的原因，并对文意理解的实例加以分析。二是阅读实践。在上编阅读文选的“本篇内容要点”以及上编与下编的“课外阅读”内都专列一项“文意理解”，提出一些须加以认真阅读分析后方能解答的问题。如此设计安排，有助于切实提高理解文句意义的水准，掌握文章的主旨。

本教材系普通高等教育“十五”国家级规划教材，自四年前出版以来，得到中医行业，尤其是医古文界的高度重视，又被列为“十一五”国家级规划教材。按照2006年全国高等中医药教材建设研究会提出的千锤百炼与瘦身缩编的总体修订要求，并充分地吸纳同仁对本教材的正确见解，本书主要从两个方面加以修订：

在千锤百炼方面，对文选部分稍有疑惑的注释，我们几乎都依据相关资料查核一过，也发现某些问题。如《〈汉书·艺文志〉序及方技略》：“度箴石汤火所施，调百药齐和之所

宜。”原注“齐和”为“调配和洽”。此系对偶句，“箴石汤火”是名词性词组，则“齐和”不当为动词词组，宜指药物的剂量。《晋书·皇甫谧传》：“仰迫天威，扶輿就道，所苦加焉，不任进路，委身待罪，伏枕叹息。”其中“扶輿”一语，未加注释，宜属失审。此属鱼部叠韵联绵词，勉强扶持义。文章注释不同于辞书释义。出现在文章中的词语，由于受到上下文的制约，义项只能唯一，而不能并列出现两个义项，原版中多有以二义训一词之弊，此次修订，斟酌选取最恰当的一个义项。基础与附编部分也作了相当多的修订。

在瘦身缩编方面，文选部分的“提要”中对作者与作品旁支末节的介绍，“注释”中意义较为显豁的词语，基础部分相对散漫的论述，皆在“瘦身”之列。此外，文选的正文在不影响阅读的前提下，字体适当减小。文选部分“阅读实践·本篇内容要点”中的“句子今译”项予以删除，“词语注释”项所收词语减少至不超过40个，并均在正文注释中出现过。由于各篇章后“阅读实践·课外阅读”中的要求项皆同，因此仅在首篇表明，其余篇章不再赘出。《药论五则》删除其中文字比较浅显的一则，而为《药论四则》。

此外，鉴于学习医古文的一个重要目的是增强阅读古代医书的能力，而古书主要是用繁体字写就，因此为给学生识认繁体字提供更多的机会，此次修订，除个别篇章内容上必须使用外，全书不用简化字。

本教材供全国高等中医药院校中医药类专业使用。建议使用时注重阅读理解能力的培养与增强。具体来说，通过上编阅读文选的学习，增强感性认识，积累语言材料。熟读并理解全部文章，认识借字、古字与异体字，积累常用词语及其主要义项，包括实词和成语典故的意义、常用虚词的作用及其相应的意义，尤应注意古今意义不同的实词、同形词以及偏义复词和一词多义的现象。掌握常见固定结构的今译规律、实词的临时性语法功能和古人安排语序的惯例，理解各篇文章所提供的古代文化知识与所反映的古代文化信息。通过下编基础知识的学习，进一步熟悉古代汉语的基础知识，掌握有助于增强阅读理解古代医药学著作能力的方法，包括词义辨别、文意理解以及句读、今译、注释等方法，熟悉常用的工具书，掌握查检有关资料的方法，并了解古代与医药相关的文化知识，从理性认识上予以深化，进而用以指导阅读理解中医药古籍。

本教材的教学方法是：上编阅读文选以讲授文理为主，兼顾医理。在学生课外自学的基础上，着重提示性地讲解疑难的词句，说明理解文句意义的具体方法，而不宜逐字逐句地疏通。要求学生背诵某些脍炙人口的著名句段，以加深理解与提高素养。下编基础知识宜在学生课外自学的基础上，通过归纳分析上编阅读文选和中医药古籍的实例，讲清基本概念，阐述基本知识，传授基本技能，尤宜以后者为主。上下两编均可有选择性地开展多媒体教学。

《医古文》是一门实践性很强的课程，必须加强实践环节的教学，因而本教材设计的阅读实践内容相当丰富，学生应在老师的指导下主要在课外努力完成。

使用本教材的参考教学时数为108~120。

时当酷暑炎日，虽用力较勤，然不周之处定仍有多端，祈望有关专家继续有以教正，期盼使用本教材的学生提出宝贵意见与建议，以便再次修订。

段逸山

2007年5月

目 錄

上編 閱讀文選

一、扁鵲傳	《史記》 1
閱讀實踐 (1)	5
二、華佗傳	《三國志》 7
閱讀實踐 (2)	13
三、皇甫謐傳	《晉書》 14
閱讀實踐 (3)	18
四、錢仲陽傳	劉 跂 19
閱讀實踐 (4)	23
五、丹溪翁傳	戴 良 25
閱讀實踐 (5)	30
六、明處士江民瑩墓志銘	汪道昆 32
閱讀實踐 (6)	36
七、《漢書·藝文志》序及方技略	《漢書》 38
閱讀實踐 (7)	42
八、《傷寒論》序	張 機 43
閱讀實踐 (8)	45
九、《新修本草》序	孔志約 47
閱讀實踐 (9)	51
十、《外臺秘要》序	王 焘 52
閱讀實踐 (10)	56
十一、《黃帝內經素問注》序	王 冰 57
閱讀實踐 (11)	60
十二、《銅人腧穴針灸圖經》序	夏 竦 61
閱讀實踐 (12)	64
十三、《本草綱目》原序	王世貞 65
閱讀實踐 (13)	67
十四、《類經》序	張介賓 69
閱讀實踐 (14)	73
十五、《串雅》序	趙學敏 74

閱讀實踐 (15)	76
十六、《溫病條辨》叙	汪廷珍 78
閱讀實踐 (16)	80
十七、寶命全形論	《素問》 82
閱讀實踐 (17)	85
十八、養生論	嵇康 86
閱讀實踐 (18)	90
十九、極言	葛洪 92
閱讀實踐 (19)	97
二十、大醫精誠	孫思邈 98
閱讀實踐 (20)	101
二十一、汗下吐三法該盡治病詮	張從正 102
閱讀實踐 (21)	105
二十二、諸醫論	呂復 106
閱讀實踐 (22)	108
二十三、贈賈思誠序	宋濂 110
閱讀實踐 (23)	112
二十四、醫俗亭記	吳寬 113
閱讀實踐 (24)	114
二十五、諸家得失策	楊濟時 116
閱讀實踐 (25)	118
二十六、病家兩要說	張介賓 120
閱讀實踐 (26)	122
二十七、不失人情論	李中梓 124
閱讀實踐 (27)	126
二十八、秋燥論	喻昌 128
閱讀實踐 (28)	131
二十九、元氣存亡論	徐大椿 133
閱讀實踐 (29)	134
三十、與薛壽魚書	袁枚 136
閱讀實踐 (30)	138
三十一、醫學源流	陳念祖 139
閱讀實踐 (31)	140
三十二、醫案六則	許叔微等 142
閱讀實踐 (32)	148
三十三、藥論四則	雷斅等 150

閱讀實踐 (33)	153
三十四、《素問》注文四則	楊上善等 155
閱讀實踐 (34)	159
三十五、醫書凡例三則	高保衡等 160
閱讀實踐 (35)	165
三十六、方論三則	羅 美等 167
閱讀實踐 (36)	170
三十七、醫書提要三則	紀 昀等 171
閱讀實踐 (37)	174
三十八、醫話四則	顧文烜等 175
閱讀實踐 (38)	178
三十九、《理瀹駢文》三則	吳尚先 180
閱讀實踐 (39)	183
四十、《素問》校記四則	俞 樾等 184
閱讀實踐 (40)	188

下編 基礎知識

第一章 工具書	189
第一節 工具書的編排方法	190
第二節 工具書的使用方法	193
第三節 常用工具書簡介	201
閱讀實踐 (41)	211
第二章 漢字	213
第一節 漢字的結構與字義分析	213
第二節 通假字 古今字 異體字 繁簡字	220
第三節 容易誤讀誤寫的中醫藥常用字	229
閱讀實踐 (42)	236
第三章 詞義	240
第一節 詞語意義的演變與引申	240
第二節 詞語現象的剖析	247
第三節 詞語意義的辨別	257
第四節 語法與詞句意義的關係	265

第五節 修辭與詞句意義的關係	271
閱讀實踐 (43)	278
第四章 注釋	282
第一節 注釋的內容	282
第二節 注釋的方法	292
第三節 注釋實例分析	296
閱讀實踐 (44)	298
第五章 句讀	300
第一節 句讀的方法	301
第二節 誤讀的表現與原因	306
第三節 句讀實例分析	310
閱讀實踐 (45)	313
第六章 今譯	316
第一節 今譯的方法	317
第二節 誤譯的表現與原因	322
第三節 今譯實例分析	328
閱讀實踐 (46)	331
第七章 文意理解	333
第一節 文意理解的方法	333
第二節 誤解文意的原因	353
第三節 文意理解實例分析	358
閱讀實踐 (47)	361
第八章 古代文化知識	364
第一節 記時方法	364
第二節 年齡稱謂	372
第三節 避諱方法	376
第四節 度量衡制度	380
第五節 中醫藥事物命名	384
閱讀實踐 (48)	392

附 編

一、簡繁字對照表	395
二、異體字整理表	409

上編 閱讀文選

一、扁鵲傳

【提要】 本文節選自 1959 年中華書局校點本《史記·扁鵲倉公列傳》。作者司馬遷（公元前 145～公元前 86？年），字子長，漢朝夏陽（今陝西韓城）人，我國古代杰出的歷史學家和文學家。《史記》又稱“太史公書”，是我國第一部紀傳體通史，記敘了上自黃帝下至漢武帝時長達三千多年的歷史，共一百三十篇，包括十二本紀，十表，八書，三十世家，七十列傳，不僅是歷史巨著，也是文學名著。《史記》有南北朝宋·裴駰集解，唐·司馬貞索隱，唐·張守節正義，通稱《史記》三家注。本篇通過三則醫案反映扁鵲的高明醫術，塑造了一位在歷史上享有盛譽，深受人民愛戴的古代名醫形象。文章提出“信巫不信醫”為“六不治”之一的思想，以及扁鵲“隨俗為變”的醫療風格，對後世醫家具有極大影響。

扁鵲者^①，勃海郡鄭人也^②，姓秦氏，名越人。少時為人舍長^③。舍客長桑君過，扁鵲獨奇之，常謹遇之^④。長桑君亦知扁鵲非常人也。出入十餘年，乃呼扁鵲私坐，間與語曰^⑤：“我有禁方，年老，欲傳與公，公毋泄。”扁鵲曰：“敬諾。”乃出其懷中藥予扁鵲：“飲是以上池之水三十日^⑥，當知物矣^⑦。”乃悉取其禁方書盡與扁鵲。忽然不見，殆非人也。扁鵲以其言飲藥三十日，視見垣一方人。以此視病，盡見五藏癥結，特以診脈為名耳。為醫或在齊，或在趙。在趙者名扁鵲。

①扁鵲：黃帝時代即有神醫扁鵲，故後世尊稱良醫為扁鵲。此指東周時名醫秦越人。因家於盧國，又稱盧醫。

②“勃海”句：對此句理解歷代有分歧。晉代徐廣曰：“鄭當為鄭。鄭，縣名，今屬河間。”其實鄭屬涿郡，不屬渤海郡。清代張文虎《史記札記》：“據下文乃齊人而家於鄭。鄭字非誤。”西漢揚雄《法言》云：“扁鵲，盧人也。”盧地在今山東長清境內。

③舍長：旅舍的主管人。

④謹遇：恭敬地接待。

⑤間（jiàn 見）：私下。

⑥上池之水：未沾到地面的水。《本草綱目·半天河》：“上池水，陶弘景曰：此竹籬頭水及空樹穴中水也。”

⑦知物：謂見怪異。《史記索隱》：“當見鬼物也。”

當晉昭公時^①，諸大夫彊而公族弱^②，趙簡子為大夫^③，專國事。簡子疾，

五日不知人。大夫皆懼，於是召扁鵲。扁鵲入，視病^④，出，董安于問扁鵲^⑤，扁鵲曰：“血脈治也^⑥，而何怪^⑦？昔秦穆公嘗如此，七日而寤。今主君之病與之同，不出三日必閒^⑧。”居二日半，簡子寤。

①晉昭公：春秋時晉國國君，姓姬名夷，在位六年（公元前531～公元前526年）。

②公族：諸侯或君王的同族。

③趙簡子：即趙鞅，又名孟。本姓嬴，因封於趙地，故以趙為姓。簡子為其謚號。

④“扁鵲入”二句：扁鵲診趙簡子病，見《史記·趙世家》、《淮南子·齊俗訓》高誘注。時為晉定公十一年，即公元前501年。而唐代陸德明《經典釋文》引《漢書音義》，以及《漢書·高帝紀》引韋昭語，均認為扁鵲是魏桓侯時人，時為公元前453年左右。

⑤董安于：又作“董安闕”。趙簡子的家臣。

⑥治：正常。

⑦而：代詞。你。

⑧閒（jiàn 見）：病愈。

其後扁鵲過虢^①。虢太子死，扁鵲至虢宮門下，問中庶子喜方者曰^②：“太子何病，國中治穰過於衆事^③？”中庶子曰：“太子病血氣不時^④，交錯而不得泄，暴發於外，則為中害^⑤。精神不能止邪氣，邪氣畜積而不得泄，是以陽緩而陰急^⑥，故暴蹶而死^⑦。”扁鵲曰：“其死何如時？”曰：“雞鳴至今。”曰：“收乎^⑧？”曰：“未也，其死未能半日也^⑨。”“言臣齊勃海秦越人也，家在於鄭，未嘗得望精光^⑩，侍謁於前也。聞太子不幸而死，臣能生之。”中庶子曰：“先生得無誕之乎^⑪？何以言太子可生也！臣聞上古之時，醫有俞跗^⑫，治病不以湯液醴灑、鑱石橋引、案扞毒熨^⑬，一撥見病之應^⑭，因五藏之輸^⑮，乃割皮解肌，訣脈結筋^⑯，搦髓腦^⑰，揲荒爪幕^⑱，湔浣腸胃^⑲，漱滌五藏，練精易形^⑳。先生之方能若是，則太子可生也；不能若是，而欲生之，曾不可以告咳嬰之兒^㉑！”終日^㉒，扁鵲仰天嘆曰：“夫子之為方也，若以管窺天，以郅視文^㉓。越人之為方也，不待切脈、望色、聽聲、寫形^㉔，言病之所在。聞病之陽，論得其陰^㉕；聞病之陰，論得其陽。病應見於大表^㉖，不出千里，決者至衆^㉗，不可曲止也^㉘。子以吾言為不誠，試入診太子，當聞其耳鳴而鼻張，循其兩股，以至於陰^㉙，當尚溫也。”中庶子聞扁鵲言，目眩然而不瞋，舌撝然而不下^㉚，乃以扁鵲言入報虢君。

①虢（guó 國）：古國名。

②“中庶子”六字：喜歡方術的中庶子。中庶子，官名，負責諸侯卿大夫的庶子的教育管理，漢代以後為太子屬官。方，古代指醫卜星相等方術。

③治穰（ráng）：舉行祈禱。穰，通“禳”，除禍消災的祭祀。

④不時：指（氣血運行）沒有規律。

⑤中害：內臟受害。中，中臟，古人謂內臟為中臟。

⑥“陽緩”五字：精氣衰微，陰邪亢盛。

⑦蹶：通“厥”。氣逆上而暈眩倒地。

⑧收：殮葬。

⑨能：及。

⑩精光：指風儀神采。

⑪得無……乎：莫不是……吧。 誕：欺騙。

⑫俞跗（fū 夫）：相傳為黃帝時名醫。故又稱上古之醫。又，《鶡冠子·世賢篇》謂俞跗是楚王醫官，故《說苑》、《韓詩外傳》、《甲乙經序》等稱其為中古之醫。又寫作俞拊、俞棼、榆棼、臾跗等。

⑬醴灑（shī 師）：渾言藥酒。醴，甜酒。灑，通“釃”，濾過的酒。 鑱石：鑱針、砭石。 矯（jiǎo 角）引：導引。 案扞（wù 務）：按摩。案，通“按”。扞，搖動。

毒熨（wèi 慰）：用藥物加熱熨貼。毒，指藥物。熨，一種熱敷療法。

⑭撥：診察。

⑮因：依循。 輸：同“膺”。膺穴。

⑯訣：通“決”。疏導。

⑰搦（nuò 諾）：按摩。

⑱揲（shé 舌）荒爪幕：以手按治膏肓和膈膜。揲，持。荒，通“肓”。爪，用指甲掐。幕，通“膜”。

⑲湔（jiān 肩）浣：洗滌。下文“漱滌”義同此。

⑳練精易形：修練精氣，矯正形體。

㉑咳（hái 孩）：小兒笑聲。

㉒終日：良久。

㉓以郅（xì 細）視文：從縫隙中看圖紋。郅，“郤”的異體字。郤，通“隙”，空隙。

㉔寫形：謂從外形審察病人。

㉕“聞病”二句：診察到疾病的外在病狀，就能推論內在病機。陽，指體表症狀。陰，指體內病機。《靈樞·外揣》：“故遠者，司外揣內；近者，司內揣外。”可以互證。

㉖大表：外表。

㉗決者：確診的根據。

㉘曲：詳盡。 止：語助詞。

㉙陰：指陰部。

㉚“目眩然”二句：眼目昏花，不知眨動，舌頭舉起，不知放下。形容目瞪口呆的樣子。瞋，同“瞬”，眨眼。擡然，舉起貌。

號君聞之大驚，出見扁鵲於中闕^①，曰：“竊聞高義之日久矣，然未嘗得拜謁於前也。先生過小國，幸而舉之^②，偏國寡臣幸甚，有先生則活，無先生則棄